



ЯПОНИЯ

ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН
БРОЙ 3 (103), ГОДИНА XXIII
МАЙ 2019



Тема на броя

Възкачване на трона на император Нарухито и началото на новата епоха Рейва

На 30 април абдикира император Акихито, а на 1 май принц Нарухито наследява престола. Редом с това започва новата епоха в японското летоброене, наречена „Рейва“ (令和). По-долу може да прочетете речта на новия император след възкачването му на престола.



© Imperial Household Agency

Техни Величества императорът и императрицата

Слово на Негово Величество император Нарухито след възкачването му на престола – 1 май 2019 г. (1-ва година от епохата Рейва)

Следвайки Конституцията на Япония и Закона за императорското семейство, днес наследявам императорския престол.

Приемам тази отговорна позиция с чувство на смирение.

Като погледнем назад в миналото, Негово Величество императорът емерит, от възкачването си на престола в продължение на 30 години, винаги се стремеше към световен мир и благоденствие на народа.

Той работеше усилено върху своята мисия, като беше до хората в радостни и трудни моменти. Бих искал да изразя своето сърдечно уважение и благодарността си към делото на Негово Величество императора, който до абдикацията си служи като символ на японската държава и на единството на народа.

С възкачването ми на императорския престол се заклевам, че ще следвам пътя на Негово Величество императора емерит, като ще нося в съзнанието си неговото дело и това на всички предишни императори, и ще се стремя да се усъвършенствам в името на народа. Заклевам се, че ще служа, следвайки Конституцията, и ще изпълнявам дълга си като символ на Япония и на единството на японския народ, като винаги ще мисля за хората и ще бъда до тях. Искрено се моля за благоденствието на народа, за развитието на страната ни, както и за световния мир.



Императорското семейство на своята сватба (1993 г.)



Слово на министър-председателя Абе (вляво) в ролята му на представител на народа

Послание в книгата за поздравителни адреси от председателя на Народното събрание г-жа Караянчева

От 14 до 16 май в Посолството на Япония в Р.България беше оставена книга за поздравителни адреси по случай възкачването на престола на новия император на Япония. Много хора посетиха посолството, за да впишат своето послание в чест на императора. Председателят на Народното събрание г-жа Цвета Караянчева, която миналата година беше на официална визита в Япония, и г-н Иванов, председател на Групата за приятелство България – Япония, също оставиха своите послания в книгата. Г-жа Караянчева сподели спомените си от императора емерит, с когото е имала привилежията да се срещне по време на визитата си през април. С надеждата, че традиционно добрите българо- японски отношения ще продължат развитието си, г-жа Караянчева отправи своя писмен поздрав към новия император на Япония, Негово Величество Нарухито.



Г-жа Караянчева и японският посланик в резиденцията на Посолството на Япония

Новата епоха в Япония - „令和“ (Рейва)

На 1 април японското правителство официално обяви наименованието на новата епоха в японското летоброеие – „令和“ (рейва). 令“рей“ означава красота, а 和 “ва“ символизира хармония.

На пресконференцията министър-председателят Абе обясни, че йероглифите са взети от стих от най-старата японска стихосбирка „Манъошу“: „Навръх първа пролет – свеж полъх на спокоен вятър. Сливов цвят кокетно се оглежда – уханье на орхидея“. Премиерът поясни, че значението на думата „令和“ (рейва) се свързва с идеята, че чрез чистия акт на обединяване на човешките сърца се създава и поддържа културата. Същевременно думата символизира вярата, че след суровия студ идва пролет, и надеждата, че както гордо и красиво разцъфват сливовите цветчета, така и Япония ще бъде страна, в която всеки японец ще разцъфти. Надяваме се, че през новата епоха добрите българо – японски отношения ще продължат да се развиват заедно с красивата хармония, която носи със себе си наименованието „Рейва“.

Визити

Вицепремиерът и министър на външните работи Екатерина Захариева на визита в Япония по случай петата Световна асамблея на жените



© Ministry of Foreign Affairs, Republic of Bulgaria

Вицепремиерът и външен министър Захариева на събитието (вдясно)

От 21 до 25 март Екатерина Захариева, вицепремиер и министър на външните работи на България, посети Япония за участието си в петата Световна асамблея на жените (WAW!/ W20). Освен това, тя участва и в дискусии с външния министър на Япония Таро Коно, парламентарния секретар на външните работи Кендзи Ямада, губернатора на Токио Юрико Коїке, президента на JICA Шиничи Китаока и др. По време на дискусиите двете страни активно обмениха мнения относно сътрудничеството в областта на политиката, икономиката, развитието на страните от Балканите, както и за предстоящите олимпийски игри.

Захариева отправи покана към колегата си Таро Коно да посети България. Освен това беше подписан и Меморандум за консултации и сътрудничество между МВНР на България и Япония.



© Ministry of Foreign Affairs, Republic of Bulgaria

Заедно с губернатора на Токио Юрико Коїке



© Ministry of Foreign Affairs, Republic of Bulgaria

Преди заминаването си от Япония с Министъра на външните работи на Япония

Тазгодишната визита на външния министър Захариева е резултат от поканата на г-н Таро Коно по време на състоялото се през септември 2018 г. 73-то Общо събрание на ООН в Ню Йорк. Последното посещение на министър на външните работи на България беше преди 8 години през 2011 г.

Проведе се камерен концерт за цигулка и пиано

На 23 май в резиденцията на японския посланик изнесоха концерт изтъкнатите български музиканти проф. Анжел Станков (цигулка) и проф. Ростислав Йовчев (пиано). В приветствието си Н.Пр. Масато Ватанабе сподели, че Негово Величество император Нарухито, възкачил се на престола на 1 май, свири на виола и е любител на музиката. На

концерта присъстваха Симеон Сакскобургготски и неговата съпруга, които поддържат приятелство с японското императорско семейство. Те, както и всички останали гости, се насладиха на творби от камерната класическа музика, включително и на такива от японски и български композитори.



Моменти от концерта

Международна пътуваща изложба на Японската фондация - „Тохоку през погледа на японските фотографи“

На 8 май в Софийски арсенал – музей за съвременно изкуство съвместно с Посолството на Япония се откри международна пътуваща изложба „Тохоку през погледа на японските фотографи“, чиято тематика се фокусира върху природните особености, хората и техния живот в района Тохоку в Япония. На церемонията по откриване посланикът на

Япония в България Н.Пр. Масато Ватанабе отправи приветствие към присъстващите.

Като част от Нощта на музеите, на 18 май бяха организирани и демонстрации на икебана и чаена церемония, които събраха голяма публика. Изложбата продължи до 16 юни.



Моменти от откриването на изложбата



Представяне на японска култура на Нощта на музеите

Образование и обмен

Проведе се първото състезание **Japan Bowl** в България

На 11 май в Триъгълната кула на Сердика (галерията към Музея за история на София) се проведе Japan Bowl - викторина на тема японски език и култура.



Приветствие на японския посланик



Обща снимка след състезанието

Състезанието се проведе за първи път в България, като участие взеха ученици, които изучават японски език в гимназиален курс, от цялата страна. Те се състезаваха в отбори по трима, като най-добре представителите се три отбора в квалификациите се класираха за финалния решаващ кръг. „На печелившите отбори, взели от 1-во до 3-то място, бяха връчени трофеи, грамоти и награди,

а всички останали участници, включително доброволците от Софийския университет, получиха оригинални тениски за спомен от състезанието.

След състезанието председателят на Бизнес асоциацията Япония - Югоизточна Европа (JSEEBА) г-н Кихачиро Нишиура, който беше и жури на състезанието, направи демонстрация на калиграфия.

25-ти Конкурс по ораторско майсторство на японски език



Моменти от конкурса



Снимка за спомен с всички

На 20 април в Големия салон на БАН за 25-ти път се проведе ежегодният конкурс по ораторско майсторство на японски език, организиран от посолството на Япония в България и Международна фондация „Св. Св. Кирил и Методий“. В 25-тото издание на конкурса взеха участие Софийски университет „Св. Климент Охридски“, ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, 18 СУ – София и 138 СУ – София с общо 15 души – 8 участници в ниво „Начинаещи“ и 7 в ниво „Напреднали“. В двата раздела

свободно избраната тема се представя в рамките на 3 минути, като в оценяването влизат и отговорите към задаваните от журито въпроси. На церемонията по награждаване всеки един от участниците от двете нива получи награди от много организации като Международната фондация „Св. Св. Кирил и Методий“, Асоциацията за приятелство Япония-България, неправителствената организация Education Guardianship Group (E.G.G), Японски клуб и компанията Regions.

Годишна среща на японския посланик с българските участници в Програмата за интеркултурен обмен AFS



На 5 март 2019 г. в резиденцията на японския посланик в София се проведе среща на българските участници в международната програма за обмен AFS.

Програмата се администрира от AFS-Япония, с организационната подкрепа на Асоциация „AFS-България“ и посолството на Япония в България, като предоставя възможност на български ученици за интеркултурен обмен и едномесечен престой в дома на японско семейство. С финансовото съдействие на компанията Мейджи, ежегодно се провежда селекция сред ученици от няколко български гимназии – 18 СУ „Уилям Гладстон“ – София, 138 СУ „Проф. Васил Златарски“ – София, Националната търговско-банкова гимназия и СУ „Васил Левски“ – гр. Русе, като най-добрите четирима от тях взимат участие в програмата. Общият брой на българските ученици, получили стипендия от 2009 г. за общо 11 поредни години до днес, вече възлиза на 44 души.



В официалната част от срещата представителите на AFS-Япония и AFS-България отпратиха своите приветствия, а четиримата миналогодишни участници в програмата изнесоха презентации за преживяванията и опита си.

По-долу са представени есетата на миналогодишните участници в програмата

Михаела – Йоана Трифонова 18 СУ „Уилям Гладстон“ – София

Здравейте! Казвам се Михаела-Йоанна и имах щастието да прекарам един месец в Япония през 2018 година по програмата AFS.

Беше първото ми пътешествие в чужбина. На самолета не можах да откъсна поглед от невероятните пейзажи! Щом най-после видяхме японска земя, ме обхвана страхотно вълнение, което не ме пусна целия месец!

Приключението започна с ориентацията в Токио, предназначена да ни подготви за предстоящия месец. Още там бях обсипана с изненади. Не вярвах, че е възможно само за три дни да се отпусна и да се почувствам толкова свързана с непознати хора и то от напълно различни държави.

Раздялата ни беше изключително трудна, но няхаме търпение да срещнем и приемните си семейства. Още от посрещането на летището усетих семейната топлина, държача се с мен сякаш винаги сме били заедно. Малките ми приемни братчета няха търпение да ме поканят на игра още след обиколката из къщата, но по японски се притеснявах, че може да съм уморена от полета. Напротив – още щом чух поканата, ме обзе същото нетърпение!

Така приемното семейство се превърна в любимата ми част от преживяването. Прекарвахме време заедно като истинско семейство. Любимото ми време от деня беше вечерта, когато се събирахме около трапезата и разговаряхме по най-различни теми или просто гледахме телевизия, наслаждавайки се на компанията си. През свободните дни ходихме на екскурзии или се разхождахме из Саппоро.

Цялото приключение остави голям отпечатък в съзнанието ми. Всеки ден с носталгия се сещам за случки от този незабравим месец. Научих, че макар и от два съвсем различни края на света, хората дълбоко в себе си сме много еднакви. И културните различия далеч не са пречка за близостта, а дори я създават като повод за обмен на опит и знание.



Ивана Иванова 18 СУ „Уилям Гладстон“ – София

Моят престой в Япония

Здравейте! Името ми е Ивана Иванова. Родена съм в гр. София и бях на 16 години по време на престоя ми в Япония през 2018 г. Хобитата ми са главно фотографията, музиката и косплей.

За този един месец изживях много и незабравими моменти. Сам по себе си, той беше невероятен! Още от първите си стъпки в изучаването на японския език и опознаването му, в моя мечта се превърна възможността да замина някой ден за Страната на изгряващото слънце.



Образование и обмен

Един от любимите ми моменти бе, когато всеки път се представях пред японците и казвайки, че съм от България, те да възкликват изумени с думите: „А! От страната на киселото мляко!“ или „О! Държавата с розите и киселото мляко, нали?“. Всеки път това докарваше широка усмивка на лицето ми и топли чувства минаваха през сърцето ми, сякаш тези хора познаваха мен и родината ми от години!

При приемното си семейство имах възможността да приготвя едно от любимите на много българи ястие, а именно домашната баница! Тъй като приемното ми семейство имаха частен храм, не беше изненада, че щеше да се наложи да почерпим някой гост с парченце баница, но истинският шок за мен настъпи, когато приемната ми майка с усмивка на лице ми съобщи, че именно тази баница ще се сервира не къде да е, а на будистки ритуал! Наложих се да я сервирам на малки хапки, понеже имах много хора. Тъй като един от подаръците, които донесох при пристигането си, беше домашен мед от кошерите на баща ми, сервирах баницата именно с мед.

Благодарение на Мејѝ Јарап и AFS, намерих приятели от различни точки на света, с които се чувам и към момента почти всеки ден. Научих много нови неща, промених мирогледа си и осъзнах, че ако правиш нещата, към които се стремиш, с любов и желание, всичко ще сработи така, както самият ти очакваш. Всеки един ден беше незабравим и беше като сън! Никога няма да забравя този един месец от престоя си в Япония и благодаря от цялото си сърце на всички, благодарение на които имах възможността да преживея това приключение



Вероника Маршакова

СУ „Васил Левски“ – гр. Русе

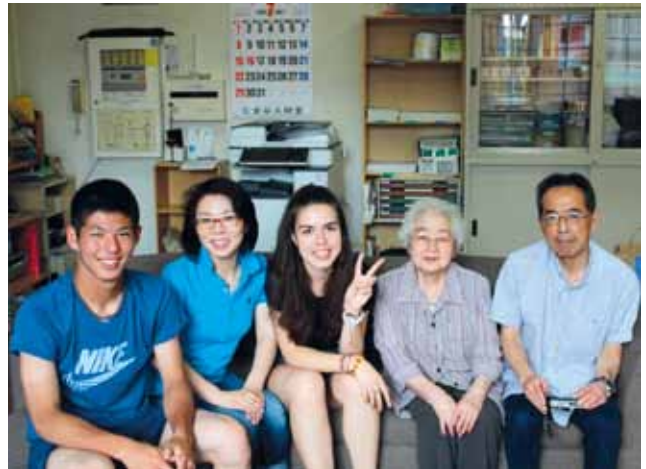
Невероятното приключение, наречено Япония

Всичко започна в детската градина, когато се появи японец, имащ желанието да ни разкаже за своята страна. Един от начините, чрез които успя да привлече интереса ни и да ни подтикне да се запознаем с японския език и култура, беше чрез музика. Неговият план беше успешен, защото много от нас се записаха в училище, в което се изучава езика. Така с всяка година влечението ми към тази прекрасна страна само се засилваше още повече. Тази ми мечта се превърна в реалност с участието ми в програмата AFS, способствала за заминаването и прекарването на един неповторим месец в Япония.

Пътешествието ни започна в края на юни миналата година, когато пристигнахме в Токио заедно с другите трима участници и бяхме посрещнати от доброволки, записани в програмата. Вече се беше стъмнило и имахме възможността да се насладим на красивата гледка от множество светлини, която ни предоставяше столицата. Следващите три дни бяха изпълнени с вълнения, тъй като се срещнахме с другите участници, идващи от всички части на света. Въпреки краткото време, което ми беше предоставено с тези невероятни хора, успях да се сближа не само с моята група 3 и нейните лидерки Хайджи и Мидори, а и с тези от другите групички. Всъщност приключенията, които ме очакваха, тепърва започваха и аз нямах търпение да ги изживея.

Първото от тях, което предстоеше, беше срещата със семейството. Мога да кажа, че бях притеснена дали ще им направя добро впечатление и ще ме харесат, но и в същото време бях много развълнувана и нетърпелива да се срещнем. Осъзнах, че щом се запознахме обаче всичките ми страхове отпаднаха. Семейството беше много мило и приветливо и след няколко часа се отпуснах напълно. Опознах и роднините им, организирайки си барбекюта и вечери заедно, на които им разказвах за България, а те ме запознаваха с различни обичаи и празници, характерни за Япония. Също така си правехме екскурзии до съседните градове като Отаро и селището на нинджите, защото бяха загрижени за това аз да посетя и видя колкото се може повече.

Опитът, който тази страна е способна да ти даде, е огромен, а преживяването, което ти предлага, е изключително и незабравимо. Пожелавам на хората, които мечтаят да посетят Япония, да имат шанса като мен да се докоснат и вкусят от приключението.



Георги Василев

Национална търговско – банкова гимназия

Япония – един нов живот

През последното лято преживях месец, който промени живота ми, представата ми за света и мен самия. 26.06.2018, датата в която четиримата български представители се качихме на заветния полет към страната на изгряващото слънце или още наречена - нашият нов дом. Два полета по – късно, изпълнени с екстаз и очакване да се потопим в новата култура, пристигнахме в Япония.

Очакваше ни тридневна ориентация в Младежкия Олимпийски Център в Токио. На нея се запознахме с останалите участници от 13 държави. Заедно играехме игри, опитвахме японска храна, учихме за японската култура, обичаи и бит.

След още един полет, десет младежи пристигнахме в префектура Фукуока. Настана часът да се срещнем с приемните си семейства. Прекарах месеца си в китно традиционно гъраче на име Янагава. Семейството ми се състоеше от баща, майка, братче и сестриче. Изградих духовна и емоционална връзка със семейството си, въпреки че досега не бях имал допир с японския език.

Месеца ми като част от японското общество протече в посещения на храмове, нови гърагове, фестивали, семейни празници, игри навън, разходки с лодки и една от любимите ми дейности: съзерцаването на златния метал над слънчогледовите поля до морето. Представих им България чрез традиционни танци, храна като баница и таратор, които аз съставих и български песни. Те ме научиха на много традиции, като как да правя японска хартия и калиграфия. Всеки ден ходихме на ново място и говорихме за живота с часове. Любимото ми време беше с брат ми и сестра ми. Те се отнасяха с мен като с техен голям брат, нещо което изпитах за първи път в живота си.

Време беше за раздяла със семейството. Прегръцахме се, припомняхме си хубавите спомени и си обещахме, че това е просто довиждане, бършейки съзите си. Време беше за връщане в Токио, където имахме среща със спонсора си Мейджи и благодарихме за дадената възможност, посетихме известни японски локации и се срещнахме с някои от останалите участници. Прекарахме последните си мигове на летището, показвайки уменията си по японски език, танцувайки и разказвайки истории. Това бе месец на промяна във всеки от нас, оставих частица от себе си и взех частица от целия свят.



Нови книги

„Япония. Векът на гзен“

от Братислав Иванов
издателство „Изток- Запад“

Феноменът гзен е изключително сложен и многопластов. Той е неделима част от азиатската духовна култура, като ни препраща към множество различни течения и движения. Както пише Х. Дюмулин, един от най-авторитетните историци на гзенобудизма, вероятно това е причината някои гзен ентузиастични да размиват неговите граници и да го свързват с всевъзможни психологически явления.

Сред изследователите на гзен преобладава изразеното от Алън Уотс мнение, че гзен може да се разглежда като краен резултат от вековни традиции в индийската и китайската култура, въпреки че е повече китайски, отколкото индийски. След XII в. той се вкоренява дълбоко и се превъплъщава творчески в японската култура.

От гледна точка на проблема за ролята на Япония в развитието на гзен знаково значение има пе-



риодът от края на XII до началото на XIV в. Това е времето, през което еkleктичният гзен (kenshū zen), съдържащ елементи от ритуалната практика на Тендай и Шингон, постепенно се измества от т.нар. чист гзен (junzen/junsui zen).

Процесът на утвърждаването на чистия гзен обхваща времето от 1191 г., когато китайският наставник Жуан Дезуан (1121–1203) предава учението на Нонин (?–1196), до официалния религиозен дебат между представителите на старите будистки школи и представителите на гзен Дебатът се провежда в началото на 1325 г. по инициатива

и под непосредственото ръководство на император Годайго. Императорът присъжда победата на представителите на гзен и с това настъпва краят на продължилата повече от столетие съпротива на старите школи срещу разпространението на гзен. Това време, наречено в книгата векът на гзен, се вмества в историческия период Камакура (1185–1333).